Un Versailles pour les princes-évêques

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 2: **Delémont : en route vers une nouvelle identité = auf dem Weg zu einer neuen Identität = in cammino verso una nuova identità = on the way to a new identity**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774139

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

BANQUE JURASSIENNE

Un Versailles pour les princes-évêques

Les princes-évêques de Bâle et d'autres nobles seigneurs se plaisaient à comparer leur résidence d'été à Delémont au château de Versailles. Six ans seulement après la mort du Roi-Soleil Louis XIV, Johann Conrad von Rei se fit bâtir un palais inspiré des modèles français. Il fut utilisé par les princes-évêques de Bâle comme résidence de vacances jusqu'en 1792. Depuis 1821 il sert de maison d'école. Les écoliers tapageurs qui en animent aujourd'hui les salles n'ont sans doute pas l'impression d'être en vacances

45

44 La grille de portail Louis XVI du jardin du château a été érigée en 1787. Les armoiries couronnées du prince-évêque Franz Joseph Sigismund von Roggenbach ont été détruites au temps de la Révolution française puis remplacées en 1949 par celles de la famille de Reinach.
45 Un des stucs en style Régence ornant la plupart des salles

44 Das Louis-XVI-Portalgitter wurde dem Schlossgarten 1787 hinzugefügt. Das Bekrönungswappen des Fürstbischofs Franz Jos. Sigismund von Roggenbach wurde in der Revolutionszeit zerstört und 1949 durch die Löwenfiguren der Familie de Reinach ersetzt.
45 Eine der in den meisten Räumen guterhaltenen Régencestukkaturen

44 Il cancello in stile Luigi XVI venne aggiunto al giardino del castello nel 1787. Durante i moti rivoluzionari, lo stemma che coronava il cancello con le insegne del vescovo-principe Franz Jos. Sigismund von Roggenbach venne distrutto; nel 1949 al suo posto venne montato lo stemma con le figure di leoni della famiglia de Reinach.
45 Uno degli stucchi in stile della Reggenza al secondo piano della scala interna

44 The wrought-iron gates in Louis XVI style were added to the castle garden in 1787. The gates were formerly crowned by the wrought-iron coat of arms of Prince-Bishop Franz Joseph Sigismund von Roggenbach, but this was destroyed in the Revolution and was replaced in 1949 by the lions of the de Reinach family.
45 One of the Régence figures in stucco, which are preserved in most of the rooms

◀ 44